

Sefer Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 3

1John3:1
אָרְאִי מִה־גְּדֻלַּת הָאָב אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ לְהִקְרֵא בְּנֵי הָאֱלֹהִים
וּבְנֵי אֲנָחְנוּ עַל־כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן כִּי־אֹתוֹ לֹא יָדָע:

1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim
ubanayu 'anach'nu `al-ken ha`olam 'eynenu yode`a 'othanu ya`an ki-'otho lo' yada`.

1Joh3:1 Behold, what manner of love the Father has bestowed on us, that we should be called the sons of Elohim; and therefore the world knows us not, because it did not know Him.

<3:1> ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

1 idete potapēn agapēn dedōken hēmin ho patēr, hina tekna theou klēthōmen, kai esmen. dia touto ho kosmos ou ginōskei hēmas, hoti ouk egnō auton.

2
בְּיַדֵּי עֲתָה בְּנִים לְאֱלֹהִים אֲנָחְנוּ וְעוֹד לֹא נִגְלָה מִה־נְהִיָּה אֲבָל
יִדְעֵנוּ כִּי בְהִגְלוֹתוֹ נְהִיָּה דְמִים־לוֹ כִּי נִרְאֶהוּ כְּמוֹ שֶׁהוּא:

2. y'diyday `atah baniym l'Elohim 'anach'nu w`od lo' nig'lah mah-nih'yeh
'abal yada`nu ki b'higalotho nih'yeh domiym-lo ki nir'ehu k'mo shehu`.

1Joh3:2 Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not appeared as yet what we shall be; but we know that when He appears, we shall be like Him, because we shall see Him just as He is.

<2> Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστίν.

2 Agapētoi nyn tekna theou esmen, kai oupō ephanerōthē ti esometha.

oidamen hoti ean phanerōthē, homoioi autō esometha, hoti opsometha auton kathōs estin.

3
גּוֹכַל־אֲשֶׁר לוֹ הַתְּקוּנָה הַזֹּאת יִטְהַר אֶת־עַצְמוֹ כְּאֲשֶׁר טְהוֹר גַּם־הוּא:

3. w'kal-'asher lo hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-`ats'mo ka'asher tahor gam-hu`.

1Joh3:3 And everyone that has this hope in Him purifies himself, just as He is pure.

<3> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

3 kai pas ho echōn tēn elpida tautēn ep' autō hagnizei heauton, kathōs ekeinos hagnos estin.

4
דְּכָל־חַטָּא פְּשִׁעַ בַּתּוֹרָה הוּא וְהַחֲטָא פְּשִׁיעָה בַּתּוֹרָה:

4. kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shiy`ah baTorah.

1Joh3:4 Whosoever commits sin transgresses also the Law; and sin is the transgression of the Law.

<4> Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

4 Pas ho poiōn tēn hamartian kai tēn anomian poiei, kai hē hamartia estin hē anomia.

:כּוּחַ גַּבְרַת יְשׁוּעָה יִגְבַּחְתָּם וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם
:הוֹדַעְתֶּם כִּי הוּא נִגְלָה לְשֵׂאת אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם

5. wiyda`tem ki hu nig'lah lase'th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.

1Joh3:5 And you know that He was manifested to take away sins; and in Him there is no sin.

<5> καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

5 kai oidate hoti ekeinos ephanerōthē, hina tas hamartias arē, kai hamartia en autō ouk estin.

:יְשׁוּעָה-בְּעַד-חַטֹּאתֵינוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ
וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם

6. kal-ha`omed bo lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da`o.

1Joh3:6 Whosoever abides in Him sins not: whosoever sins has not seen Him nor knows Him.

<6> πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει·

πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

6 pas ho en autō menōn ouch hamartanei; pas ho hamartanōn ouch heōraken auton oude egnōken auton.

:חַטֹּאתֵינוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ
וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם

7. banay 'al-yath`eh 'eth'kem 'iysh ha`oseh ts'daqah tsadiyq hu' ka'asher hu' tsadiyq.

1Joh3:7 Little children, let no man deceives you;

the one who practices righteousness is righteous, just as He is righteous;

<7> Τεκνία, μηδεὶς πλανᾷτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν,

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

7 Teknia, mēdeis planatō hymas; ho poiōn tēn dikaiosynēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;

:חַטֹּאתֵינוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ
וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם

:חַטֹּאתֵינוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵינוּ
וְכִי יִגְבַּחְתָּם אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם לֹא-רָאָהוּ אֶת-חַטֹּאתֵיהֶם

8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'iym uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p'uloth hasatan.

1Joh3:8 the one that commits sin is of the devil; for the devil has sinned from the beginning.

The Son of the Elohim appeared for this purpose, to destroy the works of the devil.

<8> ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει.

εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.

eis touto ephanerōthē ho huios tou theou, hina lysē ta erga tou diabolou.

9 אֵלֹהִים-לְיָצֵא מִן-הַבֶּטֶן וְיִשְׂאֵר
ט כָּל-הַנּוֹלָד מֵאֵלֹהִים לֹא יַחַטָּא כִּי יִרְעוּ בּוֹ יִשְׂאֵר
וְלֹא יוּכַל לַחַטָּא כִּי מֵאֵלֹהִים נוֹלָד:

9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'`o bo yisha'er w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.

1Joh3:9 Whosoever is born of Elohim does not commit sin; for His seed abides in him: and he cannot sin, because he is born of Elohim.

<9> Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei, hoti sperma autou en autō menei, kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.

10 אֵלֹהִים וְכִנְיֵי הָאֵלֹהִים וְכִנְיֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
יֹבִיזָאֵת נוֹדְעוּ בְּנֵי הָאֵלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינְנוּ מֵאֵלֹהִים וְכֵן כָּל-אִישׁ לֹא-יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו:

10. ubazo'th nod'u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'iysh 'asher lo'-ya`aseh ts`daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiyu.

1Joh3:10 In this the children of the Elohim and the children of the devil are obvious: anyone who does not do righteousness is not of Elohim, nor the one who does not love his brother.

<10> ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou; pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou, kai ho mē agapōn ton adelphon autou.

11 כִּי זֹאת הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מֵרֵאשִׁית לְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ:
11 אֵלֹהִים וְכִנְיֵי הָאֵלֹהִים וְכִנְיֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
יֹבִיזָאֵת נוֹדְעוּ בְּנֵי הָאֵלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינְנוּ מֵאֵלֹהִים וְכֵן כָּל-אִישׁ לֹא-יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו:

11. ki zo'th hash'mu`ah 'asher sh'ma`tem mero'sh l'ahabah 'iysh 'eth-re`ehu.

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning, that we should love one another;

<11> Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
11 Hoti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs, hina agapōmen allēlous,

12 יֵב לֹא כִּקְוִן אֲשֶׁר הָיָה מִן-הַרְרָע וְהַרְגַּ אֶת-אָחִיו וּמִהוּעַ הַרְגוּ יַעַן
12 אֵלֹהִים וְכִנְיֵי הָאֵלֹהִים וְכִנְיֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
יֹבִיזָאֵת נוֹדְעוּ בְּנֵי הָאֵלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינְנוּ מֵאֵלֹהִים וְכֵן כָּל-אִישׁ לֹא-יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו:

כִּי־מַעֲשָׂיו הָיוּ רָעִים וּמַעֲשֵׂי אָחִיו מַעֲשֵׂי־צָדִק:

12. lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara' w'harag 'eth-'achiyu umadu`a harago
ya`an ki-ma`asayu hayu ra`iym uma`asey 'achiyu ma`asey-tsedeq.

1Joh3:12 not as Cain, who was of that wicked one and slew his brother.

And wherefore did he slay him? Because his own works were evil, and his brother's were righteous.

<12> οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·

καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;

kai charin tinos esphaxen auton? hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaiia.

יג אֶל־תַּתְּמָחוּ אֶחָי אִם־יִשְׁנָא אֶתְכֶם הַעוֹלָם:

13

13. 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha`olam.

1Joh3:13 Do not be surprised, brethren, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.

יד אֲנַחְנוּ יַדְעֵנוּ כִּי עָבְרָנוּ מִן־הַמָּוֶת אֶל־הַחַיִּים בְּאִשֶּׁר

אָהַבְנוּ אֶת־אֶחֱיוֹ אִישׁ אֶשֶׁר לֹא־יֵאָהֵב יִשְׁאָר בַּמּוֹת:

14. 'anach'nu yada`nu ki `abar'nu min-hamaweth 'el-hachayiyim ba'asher 'ahab'nu 'eth-'acheynu

'iysh 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brethren.
He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν,

ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,

hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,

hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.

טו כָּל־הַשֹּׂנְאִים אֶת אָחִיו רֹצֵחַ הוּא

וַיַּדְעוּם כִּי כָל־רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם־בוּ חַיִּי עוֹלָם:

15

15. kal-hasne' 'eth 'achiyu rotseach hu' wiyda`tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone who hates his brother is a murderer;

and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν,

καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin,
kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָדָעָנוּ אֶת־הָאֱהָבָה כִּי הוּא נָתַן אֶת־נַפְשׁוֹ בְּעַדָּנוּ
וְגַם־אֲנַחְנוּ חִיָּבִים לָתֵת אֶת־נַפְשֵׁינוּ בְּעַד אֶחָיוֹ:
16

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu gam-'anach'nu
chayabiyim latheth 'eth-naph'shotheynu b`ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us;
and we ought to lay down our lives for the brethren.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν·
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken;
kai hēmeis opheilomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai.

יִזְוֵאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נִכְסֵי הָעוֹלָם הַזֶּה וְהוּא רֹאֶה אֶת־אֶחָיו חֹסֵר־לֶחֶם
וְקוֹפֵץ אֶת־רַחֲמָיו מִמֶּנּוּ אֵיךְ תַּעֲמֹד־בוֹ אֲהַבַת אֱלֹהִים:
17

17. w'iysh 'asher-lo nik'sey ha'olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiyu chasar-lechem
w'qophets 'eth-rachamaym mimenu 'ey'k ta'amad-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and sees his brother have need
and shuts up his bowels of compassion from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὃς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta
kai kleisē ta splagchna autou ap' autou, pōs hē agapē tou theou menei en autō?

יְחַבְּנֵי אֱלֹהִים לֹא־נֹא נֶאֱהָב בְּמַלְיָן וּבְלָשׁוֹן כִּי אִם־בְּפִעַל וּבְאֵמֶת:
18

18. banay 'al-na' ne'ehab b'miliyn ubalashon ki 'im-b'pho'al ube'emeth.

1Joh3:18 Little children, let us not love with word nor with tongue, but in deed and truth.

<18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheiā.

יִטּוּבְזֹאת נִדְעָה כִּי מִן־הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ וְלִפְנֵינוּ נִשְׁקִיט אֶת־לְבוֹתֵינוּ:
19

19. ubazo'th ned`ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qiyt 'eth-libotheynu.

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth, and shall assure our heart before Him

<19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,
καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,
kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,

20 כִּי אִם-לְבַנּוּ יְרַשִׁיעַ אֱתָנּוּ הָאֱלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מְלַבְּנּוּ וְיִרְעֵ אֶת-כֹּל:
20. ki 'im-libenu yar'shiy`a 'othanu ha'Elohim nis'gab hu' milibenu w'yode`a 'eth-kol.

1Joh3:20 for if our heart condemns us, for the Elohim is greater than our heart and knows all things.

<20> ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

20 hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia, hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn kai ginōskei panta.

21 כֹּא יְדִירִי אִם-לְבַנּוּ לֹא-יְרַשִׁיעֵנּוּ עַז לָנוּ בְּאֱלֹהִים:
21. y'diyday 'im-libenu lo'-yar'shiy`enu `oz lanu b'Elohim.

1Joh3:21 Beloved, if our heart does not condemn us, then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκη, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν
21 Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon

22 כִּבְּוָכָל-אֲשֶׁר נִשְׂאָל מֵאֲתּוֹ יִנְתֶּן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר אֶת-מִצְוֹתָיו וְנַעֲשֶׂה אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו:
22. w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu w'na`aseh 'eth-hayashar b`eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask we receive from Him, because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

22 kai ho ean aitōmen lambanomen ap' autou, hoti tas entolas autou tēroumen kai ta aresta enōpion autou poioumen.

23 כִּגְּזָאת מִצְוֹתוֹ לְהֵאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוְּנוּ:
23. hēwshay owayayen yng-shwsh yshayal yxaynu xaxay 23 כִּגְּזָאת מִצְוֹתוֹ לְהֵאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוְּנוּ:

23. w'zo'th mits'watho l'ha'amiyn b'shem-b'no Yahushua haMashiyach ul'ahabah 'iysh 'eth-re`ehu ka'asher tsiuanu.

1Joh3:23 This is His commandment, that we believe in the name of His Son Yahushua the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.

047 x4592 29 4232 29 7292 22x227-x4 97w32 24
:27/ 7x7-9w4 8292 279 72w 423-22

כִּדְוִהֲשִׁמֵר אֶת־מִצְוֹתָיו יָקוּם בּוֹ וְהוּא בּוֹ וּבְזֹאת נִדְעַ
כִּי־הוּא שׂוֹכֵן בְּנוֹ בְּרוּחַ אֲשֶׁר־נָתַן לָנוּ:

24. w'hashomer 'eth-mits'othayu yaqum bo w'hu' bo ubazo'th neda` ki-hu' shoken banu baRuach 'asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him. We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ· καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō; kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatou hou hēmin edōken.